



Česká rozvojová agentura

Nerudova 3, 118 50 Praha 1
tel.: +420 251 108 130, fax: +420 251 108 225
www.czechaid.cz

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 3 ze dne 25. 4. 2018

k veřejné zakázce malého rozsahu

**„Dodávka vybavení pro studentské koleje Národní Univerzity Tarase
Ševčenka, Starobilsk - Ukrajina“**

evidované zadávací dokumentací s č.j. 279718/1/2018-ČRA

Zadávací řízení je uveřejněné na webových stránkách České rozvojové agentury.

Пояснення № 3 до тендерного дос'є від 25. 4. 2018

для публічної закупівлі малого обсягу

**«Поставка обладнання для студентського гуртожитку Національного
Університету ім. Тараса Шевченка, Старобільськ – Україна»**

зареєстрованого тендерного дос'є з № 279718/1/2018-ČRA

Розгляд тендерних пропозицій знаходиться на веб- сторінках Чеської Агенції
Розвитку

Zadavatel veřejné zakázky:

Česká republika – Česká rozvojová agentura

Zastoupená: Ing. Pavlem Frelichem, ředitelem

Sídlem: Nerudova 3, PSČ 118 50 Praha 1

IČO: 75123924

Bankovní spojení: ČNB, Na Příkopě 28, Praha 1

č. ú.: 0000-72929011/0710

(dále jen „zadavatel“)

Замовник публічної закупівлі:

Чеська Республіка – Чеське Агентство Розвитку

в особі: Інж. Павел Фреліх, директор

Місцезнаходження: вул. Нерудова, 3, 118 50 Прага 1

Ідент. №: 75123924

Банківські реквізити: ЧНБ вул. На Пржікопє, 28, Прага 1

р/р: 0000-72929011/0710

(далі за текстом «замовник»)

Zadavatel obdržel žádost o vysvětlení zadávací dokumentace. Tímto na ni odpovídá, toto vysvětlení zveřejňuje stejně jako zadávací dokumentaci na svých internetových stránkách a dále je rozešle všem potenciálním účastníkům, kteří zažádali o přílohy ke zveřejněné zadávací dokumentaci.

Замовник отримав запит на роз'яснення тендерного досьє. Тому він публікує це пояснення, а також тендерне досьє на своєму веб-сайті, а потім надсилає його всім потенційним учасникам, які подали заявку на отримання додатків до опублікованого тендерного досьє.

Znění dotazu – v českém jazyce

Pokud bude nabídka zpracována pouze v ukrajinském jazyce, bude z výběrového řízení vyřazena, nebo bude přijata a posuzována?

(pozn. zadavatele: dotaz byl položen v anglickém jazyce, originál dotazu zní následovně: If the offer is in Ukrainian only the language proposal will be rejected or will be examined ?)

Odpověď na dotaz – v českém jazyce

Pokud budou podklady pro vypracování nabídky (smlouva, její přílohy a další dokumenty předloženy zadavatelem k doplnění) účastníkem doplněny pouze v ukrajinském jazyce, není to důvodem k vyloučení nabídky z výběrového řízení. To stejné platí pro případné doplnění pouze v jazyce českém.

Зміст запиту - українською мовою

Чи буде вилучена тендерна заявка, якщо вона була надіслана тільки українською мовою, або все одно буде оброблена?

(прим. Замовника: запитання було кладено англійською мовою, оригінал запитання приводиться далі: If the offer is in Ukrainian only the language proposal will be rejected or will be examined ?)

Відповідь на запитання - українською мовою:

Надання матеріалів для виконання тендерної пропозиції (договорів та їх додатків, інших документів) тільки українською мовою не являється підставою вилучення пропозиції з тендерного рішення. Це також стосується заявок тільки чеською мовою.

Děkujeme za pochopení a těšíme se na Vaše nabídky.

Дякуємо за розуміння і з нетерпінням чекаємо ваших пропозицій.